

УДК 378:800:37

UDC 378:800:37

**О СПЕЦИАЛИЗАЦИИ И
ИНТЕНСИФИКАЦИИ ОБУЧЕНИЯ
ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ В ВУЗАХ
НЕЯЗЫКОВОГО ПРОФИЛЯ**

**ABOUT SPECIALIZATION AND
INTENSIFICATION OF FOREIGN LANGUAGE
TRAINING IN HIGHER EDUCATIONAL
INSTITUTIONS OF NON-LINGUISTIC PROFILE**

Донскова Людмила Александровна
ст. преподаватель

Donskova Ludmila Aleksandrovna
senior lecturer

*Кубанский государственный аграрный
университет, Краснодар, Россия*

Kuban State Agrarian University, Krasnodar, Russia

В предложенной статье анализируется вариативность подходов в обучении иностранным языкам будущих специалистов с учетом специфики неязыкового вуза. Особое внимание уделяется необходимости гуманитарного образования для научно-технических кадров.

Variability of future specialist foreign language training approaches with an account of non-linguistic profile specification is analyzed in given article. Great attention is paid to the necessity of humanitarian education for scientific – technical staff.

Ключевые слова: СПЕЦИАЛИЗАЦИЯ, ИНТЕНСИФИКАЦИЯ, ДИФФЕРЕНЦИАЦИЯ, КОММУНИКАЦИЯ, КОМПЕТЕНЦИЯ.

Key words: SPECIALIZATION, INTENSIFICATION, DIFFERENTIATION, COMMUNICATION, COMPETENCE.

В настоящее время в неязыковых вузах утверждены: предмет, учебные материалы и методика обучения иностранным языкам студентов, приобретающих различные и важные для народного хозяйства специальности. Однако в дискуссиях и с учетом практики преподавания по-прежнему активно обсуждаются два подхода.

Согласно первому подходу, предлагается обучать владению иностранным языкам во всех их функциях устной и письменной речи. Поставлена весьма неопределенная цель: обучать тому, чтобы будущий специалист народного хозяйства не только читал и переводил, но говорил и писал на изучаемом языке, что на практике оказывается совершенно невозможным из-за его недостаточной подготовки в средней школе, а также в значительной степени из-за небольшого числа часов, отводимых иностранным языкам в вузе.

Согласно второму подходу, предлагается обучать студентов владению иностранным языкам не в целом, а в той их части и в том объеме, которые потребуются им в их практической деятельности по специальности. В этом случае иностранные языки становятся мощным

средством становления будущего специалиста народного хозяйства, т.к. основная цель – обучать студентов так, чтобы они понимали и переводили научно-техническую литературу и документацию и смогли бы вести беседу по специальности со своими зарубежными коллегами. При втором подходе наиболее реально и научно обоснованно обсуждаются и утверждаются в практике преподавания как дифференциация задач, материалов и методики обучения, так и его интенсификация.

Неязыковым вузам следует давно придать значимость иностранным языкам в пределах обучаемой специальности, включив их равноценной частью триады: науки социально-экономического цикла – специальные дисциплины – иностранные языки. Это привело бы к кардинальным нововведениям: включению иностранных языков в госэкзамены, привлечению научной информации, почерпнутой непосредственно из зарубежных научных журналов и другой специальной литературы, при написании курсовых и дипломных проектов – к написанию итога-резюме на изучаемом языке и т.п. Поэтому следует перенести обязательное изучение иностранных языков на старшие курсы, оставив на младших курсах лишь факультативы, призванные активизировать владение лексикой и грамматикой изучаемого языка и разговорные навыки, приобретенные студентами в школе.

Поэтому основным содержанием обучения иностранным языкам должны стать: формирование умений и навыков понимания и перевода текстов по специальности (75 % всего учебного времени), а также умение вести беседу с зарубежным специалистом (остальные 25 % учебного времени). Это вполне возможно, если иностранный язык в школе будет поставлен в один ряд с предметами будущей специальности школьников и будет восстановлен вступительный экзамен по иностранному языку в вузы.

Что касается обучения умениям и навыкам вести беседу с

зарубежным специалистом на ту или иную тему, то их следует прививать студентам в ходе обсуждения научных текстов по специальности. По этим причинам необходимо пересмотреть и учебники. Во-первых, строго их дифференцировать по трем основным типам неязыковых вузов: гуманитарно-педагогическим, вузам с факультетами математики, физики, химии и других естественных наук и инженерно-строительным вузам. Во-вторых, учебники должны составляться на базе иноязычных текстов, содержащих, соответственно, учебно-педагогические и научно-технические достижения страны изучаемого языка.

Надуманый спор лириков и физиков о несовместимости сфер их действия, в особенности познавательно-практической деятельности специалистов-негуманитариев, подтверждает, что успешно и творчески трудятся только те из них, кто хорошо знает художественную литературу или увлекается искусствами, любит музыку или занимается иностранными языками, т.е. обладает определенным объемом гуманитарных знаний и культуры. Как показывает практика, для них это не дань какой-либо моде, а совершенно необходимый компонент продуктивного творческого мышления. Дело, вероятно, в том, что правое полушарие мозга ведает не только эмоциональной сферой человека, но и является творческим началом. Поэтому не случайно на многих международных конгрессах и конференциях говорят о необходимости гуманитарного образования и для научно-технических кадров. В практике без этого гуманитарного образования инженерно-технические работники встречают большие трудности при оформлении научных работ, при описании технических процессов и документации, а переводчики, в свою очередь, с большим трудом справляются с составленными текстами.

Таким компонентом мог бы служить небольшой спецкурс по научно-техническому переводу, т.к. практикой межъязыковой коммуникации доказано, что специалисты, даже не очень хорошо владеющие языком

партнера, в вопросах своей специальности добиваются намного большего взаимного понимания, чем это удастся им с помощью переводчиков-филологов, которые при всем их усердии никогда не достигают научной компетенции, необходимой для общения специалистов. Это в большей степени относится и к переводу.

Поэтому студентов неязыковых вузов целесообразно обучать основам перевода научно-технической литературы и документации (после факультативов) в рамках спецкурса.

Список литературы

1. Ермолаева Л.М. Мотивация как фактор интенсификации учебного процесса в техническом вузе // Обучение видам речевой деятельности в неязыковом вузе: Сборник научных трудов. – Краснодар, 1980.
2. Назаренко Н.С. Психологические факторы активизации процесса обучения и иностранному языку в неязыковом вузе // Оптимизация преподавания иностранных языков на основе взаимосвязи видов речевой деятельности: Сборник научных трудов. – Краснодар, 1988.